

پدید آورنده: آشنا، رحمن، ۱۳۶۴
عنوان: زبان تخصصی صنعت نفت
تکرار نام پدید آور: رحمن آشنا
مشخصات نشر: قم: شاخص، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری: ۲۶۲ص: مصور، جدول
بهاء: ۵۵۰۰۰ ریال:

ISBN- ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۴۶۲-۱-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: کتابنامه: ص، ۲۴۹: همچنین به صورت زیر نویس.
موضوع: زبان انگلیسی - کتاب های قرائت - نفت
موضوع: زبان انگلیسی - راهنمای آموزشی (عالی) - نفت
موضوع: زبان انگلیسی - آزمون ها و تمرین ها (عالی)
شناسه افزوده: نظری، محمد، - ویراستار
رده کنگره: ۱۳۹۰، ۷۱۵/ن۱۱۲۷/PE
رده دیویی: ۴۲۸/۶۴۲۱
شماره مدرک: ۶۰۳/۴۳۱۶۰۳

زبان تخصصی صنعت نفت

تألیف: احمد آشنا
ویراستار: محمد نظری
انتشارات: شاخص
نوبت چاپ: اول/ ۱۳۹۰
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت: ۵۵۰۰۰ ریال
چاپ: مینایی

شابک ISBN- ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۴۶۲-۱-۵

مرکز پخش
قم خیابان ارم، پاساژ قدس، نشر مؤمنین

تلفکس: ۷۷۴۳۳۶۰

زبان تخصصی صنعت نفت

رحمن آشنا

ویراستار : محمد نظری (شرکت ملی حفاری ایران)

www.ketab.ir

پیشگفتار

سپاس و شکر خدا را که بندها بگشاد
میان به شکر چو بستیم، بند ما بگشاد
خداوندی را سپاس که بندهی ناچیز خود را همت گمارد اثری بس کوچک به جامعه صنعت
و دانشگاه نفت اهدا نماید. باور دارم لطف و توجه حضرت خداوندی، پیامبر راستین محمد
(دروود خدا بر او و دودمانش باد) و امام زمان (عج) پیوسته در راستای این کار مرا همراهی
کرده است.

یادگیری زبان تخصصی نفت با فراهم ساختن امکان ارتباط با متخصصان و شهرگهای
نفتی بین المللی، بستری را برای آشنایی با فناوریهای نوین صنعت نفت خارج از کشور ایجاد
می کند. جامعه نفتی کشور اعم از صنعت و دانشگاه برای ارتقای سطح کیفی فعالیت های خود
به ارتباط با همدی بروی مرزی خود احتیاج مبرم دارد. این مهم از طریق برقراری ارتباط
سازنده، انجام همکاری ها و مطالعات مشترک با مراکز پیشرفته بین المللی اعم از دانشگاه ها و
شرکت های معتبر نفتی، مطالبه ی کتابها، مقاله ها، مجله ها و پایان نامه های پژوهشی به منظور
بکارگیری از تجربه و فن آوری آنها، امکان پذیر می باشد.

از نظر مترجم و مولف، در حال حاضر در میان کتاب های زبان تخصصی مهندسی نفت،
کتاب "The Petroleum Program" نوشته آقای سندلر همچنان از همه مفیدتر و
بالتده تر می باشد. از ویژگی های برجسته این کتاب می توان به کاربردی بودن متن ها و پرسش-
ها، تأکید بر توانمند سازی هنر شنیداری در میان کتاب به کمک گفتگوهای واقعی و غیر
ساختگی، پیوست کردن فایل صوتی، مطرح کردن واژگان کاربردی مهندسی نفت، مورد توجه
قرار دادن ساختارها و دستور زبان انگلیسی مورد نیاز در جمله سازی، بهبود مهارت نوشتار،
همکاری و هماهنگی پیوسته آقای سندلر با صنعت نفت انگلیس به ویژه شرکت BP با حمایت
بنگاه خبرگزاری BBC و البته شرکت آموزش زبان Specialist Language Service Ltd واقع در شهر یورک انگلستان در فراهم آوردن مطالب مورد نیاز کارکنان صنعت نفت و حتی جا
دادن تاثیر فرهنگ های گوناگون در لابلای مطالب کتاب اشاره کرد.

چندین نیمسال تدریس این درس در سطح دانشگاه و دوره های زبان تخصصی در شرکت
ملی حفاری نیاز مبرم زبان آموزان به کتابی کامل تر با برگردان فارسی و با افزودنی ها و
توضیحات ساختار زبان را برایم روشن ساخت. نبود کتابی برای آموزش بهتر و کامل تر زبان
تخصصی نفت برای فارسی زبانان در محیط صنعت و دانشگاه، مرا بر آن داشت تا با برگرداندن
مطالب کتاب آقای سندلر به فارسی، ویرایش و حذف برخی اشتباهات دستوری آن و افزودن

توضیحاتی مفید پیرامون ساختارهای زبان مطرح شده در هر درس، به ارتقای سطح کیفی و فهم بهتر مطالب کمک کنم. در عین حال متأسفانه دانشجویان در بسیاری از موارد علاوه بر ضعف در دامنهی واژه‌ها از پایه‌ای‌ترین ساختارهای زبان انگلیسی بی بهره‌اند، توضیحات آورده شده در قسمت ساختار زبان تا حدود زیادی به رفع این معضل کمک می‌کند.

مطالب اصلی کتاب "The Petroleum Program" در ۱۰ درس اول مطرح گردیده است. بنابراین در این کتاب ۱۰ درس اول پس از ویرایش و رفع برخی اشکالات آن، برگردان فارسی و افزودن توضیحات کاربردی و کوتاه درباره ساختارهای زبان به همراه متن انگلیسی گنجانده شده است. هر درس شامل متن اصلی درباره یکی از بحث‌های مهندسی نفت، واژگان تخصصی، پرسش‌های تفهیمی متن، دو گفتگوی شنیداری به همراه پرسش‌ها، ساختارهای زبان انگلیسی مطرح شده در متن به همراه نمونه مثال و تمرین نوشتار می‌باشد. برای تکمیل و اثر بخشی افزونتر، خریداران کتاب می‌توانند فایل صوتی گفتگوهای شنیداری این کتاب را رایگان دریافت کنند (مراجعه به پی‌اچ‌اچ). به امید خدا در صورت اقبال این کتاب، در چاپ‌های بعدی درس-های ۱۱ تا ۲۰ کتاب اصلی نیز گنجانده شده و کتاب همراه با CD عرضه خواهد شد. در ضمن اشاره می‌شود جنبه آموزشی نظری از کارشناسان شرکت ملی حفاری در ویراستاری کتاب تلاش ارزنده‌ای را انجام داده‌اند.

در پایان، مطالعه این کتاب را به تمامی دانشجویان مهندسی نفت و گاز، کارآموزان، کارورزان و کارمندان صنعت نفت و گاز کشور، داوطلبان کنکور، کارشناسی ارشد مهندسی نفت و گاز و تمام کسانی که در آرزوی برقراری ارتباط با منابع و مراکز علمی صنعتی، علمی و پژوهشی معتبر بین المللی در زمینه نفت و گاز هستند، پیشنهاد می‌کنم. در ضمن احاطه به زبان تخصصی نفت از پارامترهای بسیار مهم در جذب متقاضیان تحصیل در مراکز دانشگاهی نفتی خارج از کشور می‌باشد. بنابراین مطالعه این کتاب را به آنها نیز توصیه می‌کنم. بدون تردید این کتاب نیز مانند هر اثر دیگری خالی از اشتباه نبوده و نیازمند بازبینی و تصحیح در چاپ‌های بعدی می‌باشد، بنابراین خواهشمندم دوستان برای طرح هر گونه پیشنهاد یا انتقاد مرا از طریق پست الکترونیکی ashena.rahman@gmail.com آگاه سازند.

رحمن اشنا

پاییز ۱۳۹۰

سیاسگزاری و قدردانی

در اینجا باید اشاره کنم با توجه به حضور و ارتباط طولانی در محیط زبان انگلیسی از آغاز نوجوانی لازم است از اساتید زیادی قدردانی کنم. بنابراین بر خود لازم می دانم از همه کسانی که در طول سال‌ها در پدید آمدن این اثر پشتیبانم بوده و مرا یاری کرده‌اند، سپاسگزاری نمایم.

در این راستا ابتدا بر خود لازم می‌دانم از پدر و مادر دوست داشتنی‌ام که با حساسیت‌های خود نسبت به آموزش زبان از اوایل نوجوانی، در شکلگیری و تقویت بنیه‌ی زبان انگلیسی من نقش بسزایی داشتند، تشکر فراوان داشته باشم. در ادامه از محبوب‌ترین استاد زبان سال‌های زندگی‌م، جناب آقای کیانیا، که افتخار شاگردی وی را بارها در کانون زبان ایران - شیراز داشته‌ام و همیشه تشویق‌ها و یاد ایشان برایم امیدبخش بوده، کمال سپاسگزاری و قدردانی را دارم. استاد کیانیا که علاوه بر برخورداری از دانش پر بار زبان انگلیسی از اخلاق و منشی جذاب و شیوه تدریسی قاطع و پرنرژی بهره مند بود، چنان مرا به زبان علاقه مند ساخت که در پیشرفت من در زبان انگلیسی در طول ۱۵ سال گذشته اساسی‌ترین نقش را ایفا کرده‌اند. بطوری که همیشه آرزو داشتم در زبان انگلیسی مانند ایشان باشم. به علاوه بر خود لازم می‌دانم از آقای گرگین استاد زبان شایسته و بسیار راهنمایی نمونه دولتی اندیشه شیراز که به من در شکل‌گیری علاقه و اعتماد به نفس نسبت به زبان انگلیسی کمک کردند، کمال تشکر را داشته باشم. از استاد زبان زبردست، دوست داشتنی و پرنشاط جناب آقای مظاهری نیز که در طول ۶ سال تحصیل زبان در کانون زبان ایران، هیچگاه مرا از مهر و تشویق‌های خود بی‌بهره نساختند کمال سپاسگزاری را می‌نمایم. از دیگر اساتید کانون زبان ایران مانند آقایان وجدی، محبی و غیره نیز کمال سپاسگزاری را می‌نمایم.

از جناب آقای وردک استاد زبان تخصصی نفت دانشگاه صنعت نفت که با در اختیار قرار دادن نوارهای صوتی کتاب و تشویق‌های ایشان پس از آغاز تدریس به این جانب دلگرمی دادند نیز کمال تشکر را می‌نمایم. همچنین از آقای دکتر نجف پور که برای اولین بار امکان تدریس را برای من در مؤسسه زبان تدبیر تهران و موزه سعد آباد تهران فراهم ساختند تشکر می‌کنم. در ضمن از آقای دیوید پکر مدرس زبان تخصصی شاخه مهندسی دانشگاه کرتین (Curtin)، خانم هلن برودی استاد زبان دانشگاه وسترن استرالیا (UWA) و آقای رابرت الیس استاد زبان دانشگاه ادیس کووان (ECU) استرالیا که با راهنمایی‌های خود مرا با دوره‌های پیشرفته زبان انگلیسی و چگونگی تدریس دوره‌های زبان تخصصی آشنا ساختند تشکر می‌نمایم. همچنین از دوست عزیز، کاردان و پرتلاشم جناب مهندس نبی که حمایت‌ها و راهنمایی‌های وی در به

سرانجام رسیدن این اثر تاثیرگذار بود بسیار ممنونم. در پایان از صمیم دل از آقای مهندس مؤذنی که فرصت تدریس زبان تخصصی نفت و دیگر درس های مهندسی نفت را در دانشگاه آزاد امیدیه به من دادند نیز کمال سپاسگزاری را داشته و امیدوارم در ادامه راه نیز مرا از کمک و راهنمایی های خود بهره مند سازند.

رحمن آشنا

www.ketab.ir